

莫斯科语义学派的动词分类问题

张 红

(河南大学外语学院, 开封 475001; 黑龙江大学外国语言文学博士后流动站, 哈尔滨 150080)

提 要: 动词是句子的中心、重心。动词的分类直接关系到句子结构关系、语义关系的分析和句子格局的确立。以往主要从体的角度研究动词的类别, 关注的是某一类别动词的词汇意义和体范畴。本文利用 Ю.Д. Апресян 提出的谓词的基础分类, 借助谓词的分析释文及其中显现的语义单子、过渡词汇单位、语义夸克, 在语义的基础上对俄汉语动词的类别、次类别及其主要语义、语法特征进行梳理。

关键词: 释文; 语义单子; 过渡词汇单位; 语义夸克

中图分类号: H353

文献标识码: A

1 谓词基础分类提出的基础系统构成意义

Ю.Д. Апресян 提出的谓词的基础分类 (Фундаментальная классификация предикатов, 以下称 ФКП) 在理论语义学和系统词典学中起着特殊的作用, 说它是基础的是因为“这种分类不仅涵盖了体这一语法特征, 还包括态、式等语法范畴。此外, 还包括句法特征、搭配特征和交际韵律特征, 甚至包括构词类型及多义结构”。(Апресян 2004) 其中最重要的特征是语义特征。

Ю.С. Маслов (1984), Z. Vendler (1967), А.В. Бондарко (1971), Т.В. Булыгина (1982), М.Я. Гловинская (1982), Н.Д. Арутюнова (1988), А. Зализняк (2006) 等学者对动词的研究为 ФКП 的提出奠定了基础。Г. А. Золотова (1973: 185, 246) 等学者曾对动词个别语义类别进行探讨, 近年来在这方面 Е.В. Падучева (1996, 2004) 也已做了大量的研究工作, 其中包括她所创立的《词汇信息库》系统, 对 ФКП 的研究在 Апресян 的著作 (1974, 2004 等) 都有所涉及。

ФКП 建立在严格的语义基础上, 它的基础是系统构成意义 (системообразующие смыслы), 即构成各种特征的语言单位 (实词、虚词、语法单位、句法结构等) 和语言规则的意义, (Апресян 2009 :185) 这些意义单位包括三种类型:

1) 语义单子 (семантический примитив) 只用于组合起来诠释其它语言单位, 而自身不能够进一步被解读的词汇意义单位, 如: ‘做、想、能够、知道、认为、说、存在、是、位于、我、客体、时间、空间、原因、条件、属性、部分、数、数量、情景、一、好、大、不’ 等, 它们用于所有语言单位的释文中;

2) 语义比语义单子略微复杂的过渡词汇单位, 可借助于分析性释文 (参阅 Апресян 2009: 18—27), 最终简化到语义单子的结构, 如: ‘准备、应该、开始、继续、停止、目的、时刻’ 等经过一个或若干步骤分解为几个语义单子, 是释义的各个中间阶段所必需的;

3) 比语义单子更简单的语义夸克 (семантический кварк), 它们多出现在若干语义单

子的叠合部位，其中包括两种次类别：a) 语义单子及其相近的不完全同义词的词义交叉成分，如“считать/认为”和“думать/想”、“хотеть/想要”和“желать/愿意”都具有共同的语义核心和相互区别的特征；(参阅 НОСС 2003: 1128—1136, 1247—1253) b) 非同义词的某些语义单子的意义交叉成分，如贯穿“存在、是、位于、认为、知道”等的‘无界’语义因素。需指出的是，在任何情况下，这些词汇单位的共同语义成分都不可能用自然对象语的单个词汇单位表示，只能以描写的方式或专门的语言学术语表示。(参阅 张家骅 2011: 74)

上述 1), 2) 两种是语义元语言的主要词汇单位，其重要属性之一是，它们组成各种层面的语言单位(词汇、词法、构词、句法等)意义，例如，‘原因/причина’意义是名词“原因、结果”、动词“引起、导致”、形容词“令人气愤、有趣”、介词“由于”、连词“因为、因此、所以”的释义成分。

2 动词类别及其次类别

由于任何一类谓词通常都是由一定数量的动词体现，实际上，谓词的基础分类是对动词的分类，(Дмитренко, Храковский 2011: 185) 因为动词是动作、活动、从事、行为、影响、过程的原型名称。谓词的基础分类是对词汇意义，而不是对语法意义分类，主要是揭示动词语义类别和进入该类别的词汇单位属性之间的联系规律。

根据系统构成意义可以把动词分为 17 种主要类别：

- 1) 动作动词: идти (走), писать (写), рубить (砍) 等;
- 2) 活动动词: воспитывать (教育)、преподавать (教书)、торговать (经商) 等;
- 3) 从事动词: гулять (散步)、играть (玩耍)、отдыхать (休息)、читать (读) 等;
- 4) 行为动词: баловаться (耍淘气)、капризничать (耍脾气)、шалить (胡闹) 等;
- 5) 作用动词: вымыть (冲毁, 冲坏)、убеждать (使确信)、прогреть (使温暖) 等;
- 6) 过程动词: выздоравливать (痊愈)、расти (成长)、сокращаться (减少, 缩减) 等;
- 7) 体现动词: блестеть (发光)、звенеть (发出响声)、вонять (发臭)、горчить (发苦) 等;
- 8) 事件动词: встречать(случайное) (偶遇)、происходить (发生)、случаться (发生) 等;
- 9) 空间态势动词: сидеть (坐)、лежать (躺)、стоять (站)、висеть (悬挂, 吊) 等;
- 10) 方位动词: быть (在)、находиться (位于)、оказываться (处于) 等;
- 11) 状态动词: знать (知道)、хотеть (想)、любить (喜欢)、чувствовать (觉得) 等;
- 12) 属性动词: заикаться (口吃)、хромать (瘸)、витьяся(о волосах) (头发打卷) 等;
- 13) 能力动词: говорить (по-русски) (会) 说、ездить верхом (会) 骑马、уметь (会, 善于) 等;
- 14) 参数动词: весить (重)、вместать (容纳)、насчитывать (总计, 共计)、достигать (达到) 等;
- 15) 存在动词: существовать (存在)、появляться (出现)、бывать (有, 常有) 等;
- 16) 关系动词: равняться (等于)、содержать (包括)、включать (包含) 等;
- 17) 阐释动词: клеветать (诽谤)、жаловаться (抱怨)、грешить (犯罪)、издеваться (嘲笑) 等;

需要指出的是，该分类中未包括 значить (意味着)、называть (称作, 称为)、обозначать (表示)、означать (说明) 这样的元语言动词和表示事件各种关系，特别是时间、因果关系的动词，如 предшествовать (发生…以前)、следовать (随着发生, 接着出现)、вызвать (引起) (Угольная пыль вызывает интоксикацию организма/ 煤灰引起器官中毒)、

определять (决定) (Своевременное начало определяет успех дела/ 及时开始决定了事情的成功)。

由于某些新的语义特征的出现或该动词类别与其它类别相互交叉,每一大类别又可以划分出许多次类别;如果次类别是在新语义特征的基础上产生,那么这些次类别在保留与初始语义类别联系的同时,也可获得另一动词类别的一些特征。

另外,用词汇函数群表达的意义是涵盖词汇语义单位大类别的附加特征。(参阅 Мельчук 1995; Мельчук, Жолковский 1984 以及其它有关《意思⇌文本》)转换模式的论著)例如,词汇函数群 *Инер* (开始)、*Фин* (停止)、*Сaus* (使出现)、*Лiqu* (使不存在),据此许多类别可以划分下列次类别:

- 1) 始发动词 (инцептив): *возникать*/ 产生, 发生, 出现=开始+存在; *узнавать*/ 得知= 开始+状态; *загораться*/ 燃烧起来= 开始+过程; *заговаривать*/ 说起话来= 开始+动作;
- 2) 停止动词 (финитив): *вымирать*/ 灭绝= 停止+存在; *забывать*/ 忘记= 停止+状态; *гаснуть*/ 熄灭= 停止+过程; *умолкать*/ 不作声= 停止+动作;
- 3) 使役动词 (каузатив): *порождать*/ 引起= 使役+存在; *сообщать*/ 通知= 使役+状态; *выращивать*/ 养大, 培养, 培育= 使役+过程; *кормить*/ 喂养, 饲养= 使役+动作;
- 4) 消除动词 (ликвидатив): *искоренять*/ 根除, 根绝, 铲除= 消除+存在; *разубеждать*/ 说服使改变信念 (意见、主意等)、说服使放弃= 消除+状态; *будить*/ 叫醒, 唤醒= 消除+过程; *прерывать*/ 中止, 中断= 消除+动作/ 活动。

根据某些新的语义特征或该动词类别与其它类别相互交叉,动作动词可以划分出下列次类别: 物理动作 (*ломать*/ 折断)、生理动作 (*мочиться*/ 撒尿, 小便)、心智动作 (*размышлять*/ 沉思, 思考, 思索)、意志动作 (*решаться на что*/ 决定)、情感动作 (通常是使役动作) (*злить*/ 激怒, 若怒, 触怒)、言语动作 (释文的陈说部分包含意义‘说’: *просить*/ 请求、*требовать*/ 要求社会动作动词 (*жениться*/ 结婚、*разойтись*/ 离婚, 离异)。

同样, 活动、从事、作用和状态谓词也可以划分为类似的次类别。如, 物理作用动词 (*прогревать*/ 烤暖)、心智作用动词 (*убеждать*/ 使信服, 使相信)、意志作用动词 (*вынуждать*/ 逼迫, 迫使)、情感作用动词 (*удивлять*/ 使惊讶); 物理状态动词 (*видеть*/ 看见、*слышать*/ 听见)、生理状态动词 (*болеть*/ 生病, 害病)、心智状态动词 (*знать*/ 知道, 了解, 明白)、意愿状态动词 (*хотеть*/ 想, 想要, 愿意)、情感状态动词 (*бояться*/ 害怕, 担心)、社会状态谓词 (*женат*/ 已婚、*замужем*/ 已嫁)。

3 动词类别及类别间的相互关系

上面提到的 17 种动词类别各有各的定义, 并且该定义把每一类别的内涵简化到某个语义单子、语义单子组合或语义夸克。此外, 在对类别的界定时使用了观察时段 (*раунд наблюдения*)、释文、陈说、语义切分阶段 (所谓的语义切分是指将复杂的语义逐步简化到较简单的意义) 等概念。(Апресян 2009: 40)

1) 动作动词: 该类别动词释文中在语义切分的最后阶段陈说部分呈现语义单子‘做’, 并且由该动词称名的情景存在的时间在一个观察时段内。动作动词的第一语义配价是施事, 施事的目的是改变世界, 即改变各种客体 (其中包括施事本身) 存在的形式、状态、属性及关系。而填充施事配价的是表人或其他像人一样的活物或能够进行有目的的活动的人造物 (如机器人) 等题元词, 或语言世界中被赋予迷信力量的“上帝、天使、命运、神明、魔鬼”等名词。所有动作动词被称作动态动词。

动作动词是主要的、也是数量最多的谓词类别。此外, 动作动词具有最丰富的支配性能 (多配价性)、广泛的搭配性能、巨大的构词潜能和丰富的多义性。

配价数量是区分谓词既方便又显著的标准。(Мустайоки 2006: 186) 动作动词是多配价谓词, 除施事外, 还有信息与事或事物与事, 动作的实施往往是在一定的期限、带有一定的目的, 并且借助于专门的工具或手段。动作动词所固有的动态意义使该类动词可能的配价数量进一步扩大, 如起点和终点概念, 由此动作动词的配价数量多达 7 个, 而其他类别谓词的配价一般不超过 4 个。例如, 7 价动词 перевозить/ (用车、船) 运过去: кто/ 谁 (运)、что/ (运) 什么、откуда/ 从哪里 (运)、куда/ (运) 往哪里、на чём/ 用什么 (运)、через что/ 经过哪里 (运)、по чему/ 沿着什么路径 (运); 6 价动词 командировать/ 派遣出差: кто/ 谁 (派)、кого/ (派) 谁、куда/ (派) 往哪里、откуда/ 从哪里 (派)、с какой целью/ 什么目的 (例如 на конференцию/ 参加学术会议, для чтения лекций/ 参加讲座)、на какое время/ (派遣) 多长时间; 5 价动词 посылать/ 邮寄: кто/ 谁 (寄)、что/ (寄) 什么、кому/ (寄) 给谁、куда/ (寄) 往哪里、откуда/ 从哪里 (寄)。

2) 活动动词: 表示具有一个最终目的、在不同时间发生的动作, 该类动词所称名的情景存在的时间分属几个或多个观察时段, 即动词所称名的情景持续的时间很长。如 воспитывать/ 教育、торговать/ 经商、воевать/ 斗争。活动动词和动作动词一样, 具有由表人或其他像人一样的活物或能够进行有目的的活动的活物等名词填充的施事配价, 具有表目的意义的配价。但是对动作动词而言, 目的是直接的 (вести лошадей на водопой/ 牵马去饮水), 对活动动词而言, 则是最终目的 (воевать за передел мира/ 为改变世界而斗争)。另外, 同一动词的不同义项可分别表示活动、动作, 试比较: Геологи ищут алмазы/ 地质学家在找金刚石 (表活动) | Он ищет свой кошелек/ 他在找自己的钱包 (表动作)。

活动动词的配价一般不超过 3 个, 例如, бороться/ 斗争: кто/ 谁 (斗争)、с кем/ 同谁 (斗争)、за что/ 为什么而 (斗争)。俄语中该类别内部可区分两种数量不多、构词类型不同的次类别, 即借助后缀 -нича- 和 -ствова-, 以名词词干构成的动词, 试比较: кустарничать/ 从事手工业、разбойничать/ 当强盗、садовничать/ 当园丁 (花匠)、слесарничать/ 当钳工; директорствовать/ 当经理 (厂长, 所长, 校长)、монашествовать/ 当和尚 (尼姑)、репетиторствовать/ 当补习教师、учительствовать/ 教书、крестьянствовать/ 务农等。不过这类活动动词都是一价动词。汉语中相应的活动动词体现为“当+表职业、职务名词”或“从事+表行业名词”结构, 通常为二价动词。

此外, 活动动词中还存在一组具有‘管理’意义的二价动词, 并且第二配价用名词五格形式 (相应的汉语活动动词的第二配价用受事宾语) 体现: заведовать (клубом)/ 管理 (俱乐部)、заниматься (хозяйством)/ 管理 (家务)、командовать (армией)/ 指挥 (军队)、править (страной)/ 管理 (国家)、распоряжаться (имуществом)/ 管理 (财产)、руководить (институтом)/ 领导 (学院)、управлять (государством)/ 管理 (国家)。

3) 行为动词: 表示没有积极目的的同类惯常物理动作的动态动词。原型行为动词都是一价谓词。说话人从施事在社会群体、对他人关系以及一般日常情景中的表现角度来看待这些动作, 给予它们以通常否定的评价, 认为它们偏离社会规范。这很自然, 因为合乎规范的行为往往被忽视, 更多被人注意的是那些偏离标准的行为。

T.B. Крылова 从事行为的伦理学和语用研究 (参阅 Крылова 2006), 她把基本规范分为三种: a) 个人行为规范 (应是自然、理智的); b) 同伙伴的合作行为规范 (应是合作的); c) 社会行为规范 (应是不违反社会秩序的、文明的)。由此行为动词可分为三种次类别: a) 不自然表现行为动词: жеманиться/ 装模作样、кривляться/ 做作 (娇柔做作)、манерничать/ 装腔作势; b) 不合作表现行为动词: артачиться/ 不顺从、блажить/ 胡闹、капризничать/ 耍脾气 (使性子)、привередничать/ 挑剔; c) 妨害社会秩序行为动词: баловаться/ 耍调皮、безобразничать/ 胡闹、бесчинствовать/ 胡作非为、буянить/ 捣乱、дебоширить/ 打闹、

дурачиться/ 胡闹、хулиганить/ 耍流氓（耍无赖）、шалить/ 胡闹。

行为动词明显的特点是具有比较性，当人们确定所观察到行为的类型时，往往把该行为与同等级别的典型行为做比较，因此许多行为动词都是行为具有鲜明特征的表人名词的派生词：паясничать (паяс/ 小丑)/耍+活宝、хулиганить (хулиган/ 流氓)/ 耍+流氓、ребячиться (ребята/ 孩子)/ 耍+孩子气 сумасбродничать(сумасброд/ 疯子)/装+疯子。相应地，在汉语中往往体现为带有否定评价义的“耍（装）+名词”的结构。

4) 从事动词：具有动作意义、目的就是该动作本身的动词，如某人散步、玩耍的目的就是其动作本身。而任何纯动作动词则具有与动作本身不同的目的：идти в магазин (за покупками)/ 去商店(买东西)、копить деньги (на дачу)/ 攒钱(买别墅)、продать дачу (чтобы купить квартиру в Москве)/ 卖别墅（在莫斯科买房）。

从定义中不难看出，从事动词和动作动词的细微差异在于对动作目的不同解释。俄语中这两类动词的近似性体现在许多系统现象中，如 a) 自足结构常常使动作动词向从事动词转换：Он читает материалы совещания/ 他在看会议资料(动作) | Дай спокойно почитать/ 让我静心看看(从事)；b) 不定向运动动词用于不同方向意义时表从事：ходить по комнате/ 在房间里走来走去；用于往返意义时表动作：ходить за хлебом/ 去买面包。

原型从事动词是一价谓词。不过，某些从事动词次类别的配价数量可达 2—3 个，表示各种不同方向意义的不定向运动动词有 3 个配价：施事、位移的空间、位移的画面：Он [A₁] нервно ходил по комнате [A₂] из угла в угол[A₃]/ 他[A₁=施事]在房间里[A₂=位移空间]紧张地走来走去[A₃=位移画面]。

5) 作用动词：动词释文中语义切分最后阶段的陈说部分显现语义单子‘（是 P 的）原因’，其中 a) P 表示某一动作：Шорох в кустах заставил его остановиться/ 草丛中的沙沙声[A₁]让他[A₂]停下[A₃](P=停下)；b) P 表示表示过程：Солнце прогревает воздух/ 太阳[A₁]使空气[A₂]变暖 (P=变暖)；c) P 表示空间状态：Ветер повалил дерево/ 风[A₁]吹倒了树[A₂] (P=倒着)；d) P 表示心理状态：Встреча с Рихтером пробудила у него интерес к музыке/ 同 Рихтер 的会面[A₁]激起他对音乐的兴趣[A₂] (P=感兴趣)；e) P 表示特征：Ожог обезобразил его лицо/ 烧伤[A₁]使他的脸[A₂]变丑(P=丑)；f) P 表示存在：В этом месте река намыла песчаную отмель/ 在这个地方河水[A₁]淤积成浅滩[A₂] (P=出现浅滩)。

原型作用动词的语义配价不少于两个（见例 b)—f)，如果受作用的是人，并且结果是人出现的新动作（见上例 a)中的 A₃=停下)或状态，作用动词的配价数就会增加到 3 个，如：Новые факты[A₁] убедил его[A₂], что он был неправ[A₃]/ 新的事实[A₁]使他[A₂]相信自己不对[A₃=受事的新心智状态]。

从上面的例子不难看出，作用动词的第一配价不是具有支配力量的施事，而是改变世界的非生命力量，通常为宇宙的客体、自然现象、某种事况等。这种力量是动作、过程、空间态势、身心状态、特征或存在的直接原因。因此，具有原因而没有目的意义的语义结构是作用动词和动作动词的主要区别，即使表人名词是动词的形式主语。同时，这种对立也使作用动词和动作动词相互联系，在这方面，“摧毁、打破、打碎、撕破、撕碎、划破、抓破、抓伤”等破坏类动词最能说明问题：当这些动词用于带有明确行为目的的施事、内含意图的上下文中，它们表示动作；如果上下文不含意图，作为动词形式主语的人也只是单纯的破坏力时，它们则表示作用。试比较：

(1) 报案后不久，勒布朗终于承认,整个故事全是编造的，她自己撕破了衣服，并让男友在肚子上画上纳粹符号。（动作动词）

(2) 孩子们一齐拥上来，扯的扯，拉的拉，把星梅的衣服也撕破了。（影响动词）

6) 过程动词: 表示事物或现象不受任何人支配而自然发生变化的动词。该类动词释文中语义切分某阶段的陈说部分显现语义成分‘位移’(дует/刮; льется/流,淌; падает/落; сыплется/散落)、“变”(заболевает/在生病; выздоравливает/康复着,正复原; сокращается/变短,减少)、“停止存在”(гаснет/熄灭; горит/燃烧着),如 гореть/燃烧≈‘在高温作用下不再存在’≈‘停止存在’)。俄语中过程动词多体现为未完成体,而汉语中相应的过程动词带具体过程意义的体标记“正、着、在”等。

过程动词也接近动作动词,不同用法的同一动词既可以表示动作,也可以表示过程。如果动词语义结构中去掉‘意图’或‘目的’,动作动词就会转换成过程动词,并且第一配价的语义角色由动作的施事变成过程的受事,试比较: Он сегодня уже *приходил*/他今天来过(动作)| *Посмотри, он приходит в себя*/看,他在苏醒(过程)。动词 *приходить* 由动作转换成了过程。

此外,过程动词也有可能向动作动词转换,但转换的前提是施事对过程的可控性。正常情况下,人呼吸不取决于自己的意图,相应的动词“呼吸”表示过程;但在医疗检查时呼吸可能是自主的,如“呼吸!不要呼吸!再呼吸!”中的“呼吸”就属于动作动词。

过程动词的第一配价是受事,还常带有原因意义的语义配价,如: *трястись от холода*/冻得直哆嗦。

7) 体现动词: 观察者的五种感官实际感知的属性(特征)、状态或过程。如: “блестеть/发光、звенеть/发出声响、вонять/发臭、горчить/发苦、жечься/刺人”等。通常,它们都是一价动词,第一语义配价为属性(特征)、状态或过程的领属者,如:

(3) *Молоко горчит*/牛奶发苦| *Крапива жжется*/荨麻刺人| 行星本身都不会发光,它是靠反射太阳光才发亮的。

8) 属性动词: 动词释文中包含语义成份‘属性’。如 *заикается*/口吃、*горбиться*/驼背、*сутулиться*/有点驼背; *хромать*/瘸。试比较:

(4) Он *хромает*/他瘸; Он *заикается*/他口吃|她又驼背,简直像个老婆婆。

值得注意的是,如果去掉事实存在的时间,动作和过程动词就转换成了属性动词,试比较:

(5) Как сильно *заикается (хромает)*/他口吃(瘸)得多厉害!(表过程或动作)| Он с детства *заикается (хромает)*/他从小就口吃(瘸)(表属性)。

同样,动词语义成分中去掉事实存在的时间,体现动词就会转换成属性动词,例如, *Крапива жжется*/荨麻刺人| *Шиповник колется*/蔷薇扎人;如果事实是现实、实际的,这些动词为体现动词;如果事实恒常如此,那么动词为属性动词。

该类动词通常为一价动词,第一语义配价是属性的主体,即领属者。

9) 事件动词: 表示情景存在的开始。如 *происходить*/发生、*случаться*/发生、*встречать (неожиданно)*/偶遇、*стрясаться*/发生:

(6) *Вчера с ним случилась беда*/昨天他发生了不幸的事|但是不知什么原因,今年他发生了突变,弃“武”从“文”了。

事件动词多为二价动词,此外,含事件动词的语句多带时间和地点全句限定语。

10) 能力动词: 释文中语义切分某个阶段的陈说部分显现语义单子‘能(够)’,例如 *владеть шпагой*/擅长长剑、*ездить верхом*/会骑马、*Ребенок уже ходит*/小孩会走路了|他识字断字,当年在民办小学当教师(《现汉》(第6版))。

语义成分‘能(够)’不仅包含在能力动词的词汇意义中,而且包含在语法意义中,如未完成体和完成体的潜能意义:

(7) Он поднимает 200 килограмм/ 他举 200 公斤 | Он поднимет 200 килограмм/ 他能举起 200 公斤。

汉语中除了“掌握、擅长、精通、通晓”等,能力还往往借助“动词+能(会)”的结构表达:她说俄语 = 她会俄语 = 她能说俄语。

该类动词为二价动词,第一语义配价为施事。

11) 关系动词:动词释文中语义切分的最终阶段呈现语义单子组合‘是…部分’或‘有…属性’。例如:俄汉关系动词“равняться/ 等于、содержать/ 包括、состоять из / 由…组成”就是通过‘部分’这一语义单子释义的:A 等于 B = A 的所有部分是 B 的部分,反之,B 的所有部分是 A 的部分;A 包括 B = B 是 A 的部分;A 由 B 组成 = 每个 B 是 A 的部分,并且不存在与 B 不同的 C;“отличаться/ 不同”最终也要借助于语义单子‘属性’来释义:A 不同 B = 事物 A 有事物 B 没有的属性,或者反之,事物 B 有事物 A 没有的属性。

关系动词为二价动词,俄语关系动词大都是单体未完成体动词,汉语这类动词一般不能加体助词“了、着、过”: *等于了(着、过) | *包括着(过)。

12) 参数动词:表示度量、评价等标尺的动词,在该标尺上事物或情景得以数量或质量上的评价。由此动词可分为数量和质量参数动词。如俄汉数量参数动词:весить(重)、вместать(容下)、длиться(持续)、достигать((数量)达到)、занимать(占)、насчитывать(总计)、составлять(共计)、стоять(值);质量参数动词:обращаться с кем(хорошо/ плохо)/(对待(好/坏))、принимать кого-л.(холодно/ тепло)(接待(冷淡/热情))、пахнуть(хорошо/ плохо)(发出(好闻的/ 难闻的)味)等。

参数动词通常为带客事和参数的二价动词,试比较:

(8) Мешок[A₁]весит пять пудов[A₂]/ 袋子[A₁]重 5 俄担[A₂] | 今年的汉诺威博览会参展单位[A₁]共计 6411 家[A₂]。

有些参数动词可带第三语义配价,如:

(9) Местечко [A₁]отстояло от вокзала[A₂] [на четыре версты[A₃]/ 小镇[A₁]离火车站[A₂]4 俄里[A₃] | 这个星团[A₁]离地球[A₂]2.5 万光年[A₃]。

13) 方位动词:动词释文中语义切分的最终阶段呈现语义单子‘在(位于)’,并且客事与其所处地点无有机联系。如 ногти на столе/ 指甲在桌上(表方位)、ногти на ногах/ 脚上的指甲。

该类动词为二价动词,第一语义配价为客事,第二语义配价为地点:

(10) Документы[A₁]находились в портфеле[A₂]/ 文件[A₁]在包里[A₂] | 我国大部分地区[A₁]位于北温带内[A₂],属于温带气候。

14) 空间态势动词:动词释文中语义切分的某一阶段的陈说部分显现语义成分‘事物客体 X 局部和地点 Y 之间的静态接触’。原型空间态势动词包括“сидеть/ 坐、стоять / 立、лежать/ 躺,卧、висеть/ 悬挂”及其同义词 валяться, возлежать 等。X лежит₁ на Y_e на Z_e / X 躺在 Y 上≈人 X 以水平状态位于地点 Y,且用自己身体的大部分 Z 接触 Y 的表面。

原型空间态势动词是三配价动词:施事/受事、支撑(某一事物的表面,以某种方式支撑位于其上面的另一事物,如,站在**桌子**上、坐在**地上**、躺在**地板**上、悬挂在**墙上**、靠着**栏杆**)和用于保持某个空间态势的身体部件(支撑部件)(рабочая часть)(用于支撑某空间

态势的活物的身体部分，如 **опираться локтем/ 胳膊肘**靠着 | 他躺在她脚边的地毯上，**胳膊肘**靠着椅子。

主要的 4 个空间态势动词“坐、站、躺、悬挂”还包含语义成分‘处所’，因此，它们还具有处所语义配价：**стоять у окна/ 站在窗户旁、сидеть в зале/ 坐在大厅里、висеть под потолком/ 吊在天花板下面**。此外，空间态势动词内部包含一特殊的次类别，即‘延伸、延展’类动词，这类动词包括参数成分，可有 4 个语义配价：客事（什么延伸）、方向（往哪里延伸）、路径（沿着什么延伸）、距离（延伸多少）：

(11) **Трасса протянулась (тянется) с севера на юг вдоль реки на сотни километров/ 路沿河从北向南延伸几百公里 | 由崩塌材料构成的斜坡沿谷底向南延伸约 70 公里。**

15) 状态动词：动词释文中包含语义成份‘静态’。典型的状态动词是心智动词，而意志状态动词，特别是情感状态动词“**бояться/ 怕、грустить/ 发愁、радоваться/ (感到) 高兴、сердиться/ 生气、удивляться/ (感到) 惊讶**”接近过程动词，与心智状态动词不同，它们像过程动词一样，动词未完成体形式（汉语中表现为不带完成意义的体助词‘了₁’）可以用于具体持续意义，如 **Посмотри, как он боится (сердится)/ 看，他多害怕 (生气)**；其次，它们像过程动词一样可以派生出界限动词：**погрустить/ 发愁一阵，поудивляться/ 感到一阵惊讶**；相应的汉语情感状态词可以与时量词语搭配。

状态动词大多是二价动词，第一语义配价为感事，物理感知动词的第二语义表示感知的客事或情景：**видеть/ 看见、слышать/ 听见、чувять/ 闻到**。某些心智和意志状态动词(**считать/ 认为、знать/ 知道、хотеть/ 想**)的第二语义配价表示内容；而情感状态动词(**бояться/ 怕、гордиться/ 感到自豪、завидовать/ 羡慕**)的第二语义配价表示状态的原因或‘原因+内容’。

16) 存在动词：动词释文中语义切分的最后阶段呈现语义单子‘存在’。此外，释文中主要语义成分是意义组合‘开始存在’、‘继续存在’、‘应该存在’的动词以及表示某事物特殊存在方式的动词也属于存在动词。(Апресян 2010: 295)

俄汉语常见的存在动词包括 **бывать/ 常有、быть/ 有、виднеться/ 呈现、водиться/ 有、возникать/ 出现、выявляться/ 显出，露出、держаться/ 存在、существовать/ 存在、жить/ 有，存在、обитать/ 存在，有，появляться/ 出现，出来、иметься/ 有、сохраняться/ 保存、наличествовать/ 现有**。

存在动词具有以下主要句法特征：a) 肯定存在句中主谓往往倒置：**Жили-были дед да баба/ 从前有一个老头和一个老太婆**。b) 含存在动词的否定句和一般疑问句词序正常：**Цветы еще не появились/ 花还没有出现；Цветы уже появились?/ 花已经出现了吗？**c) 含存在动词的语句常有地点或时间全句限定语：**В Африке водятся львы/ 非洲有狮子 | В феврале стояли жуткие морозы/ 二月份天气严寒**。存在动词多为一价动词，在语义和形式上接近事件动词，存在动词句中时间和地点全句限定语高频出现。

17) 阐释动词：指说话人用以解读客观世界中的事件 P，表达说话人主观意见 R 的动词。其语义结构主要由指向客观世界的谓词 P 和说话人对谓词的评价 R（即阐释动词本身）两部分组成，它们是阐释动词表达情景的两个参项。(Падучева 2005) P 是阐释动词的预设部分；R 是阐释动词的陈说部分，动词的表意重心所在。填充阐释动词 R 位置和预设动词 P 位置的词有一定的语义限制，“它们主要是表动作或状态意义的谓词，表活动意义的谓词较少见。确切地说，被阐释的成分往往是物理动作、言语动作、心智动作或某人的意见，即可控的心智状态” (Апресян 2009: 180)：

(12) **О невозможных вещах говоришь ты. Ты клеветешь! Невозможно! / 你说的这些事是不可能的，你在诽谤！绝不可能！ | 专家说他无知，诽谤了他的名誉（“клеветать/ 诽谤”**

的预设动词只能是言语动词“говорить/说”)。

其次,阐释动词 R 与其预设动词 P 具有语义一致性。如果 P 是动态谓词,那么 R 也是动态谓词;如果 P 是静态谓词,则 R 也是静态谓词(Апресян 2009: 180):

(13) Вы ошибаетесь[R], если думаете[P], что он подчинится приказу/ 如果您认为[P]他服从命令,那您错了[R](P 和都是静态谓词,并且 P 为可控行为)|有人愤慨于“龙井洗手”,匆忙抱怨[R]说[P]此种行为是为了赚钱而丧失爱国气节(P 和 R 为动态谓词)。

原型阐释动词的一个重要特点在于未完成体现在时不表示具体过程意义,只表示评价的时间是现在,“阐释动词的未完成体现在时意义和其对应的完成体过去时意义可以基本等同”。(Падучева 2005: 28)相应地在汉语中“在+阐释动词”的结构和“阐释动词+了₁”结构的意义大体相同(王洪明 2011):

(14) Вы лжете/ 您在撒谎~Вы солгали/ 您撒谎了|许多人都在抱怨大夫看病草草|太太们又抱怨了,嫌食物没地方放。

由此,阐释动词不能和表示具体过程意义的时间词语(долго/很久,许久、недолго/不久)搭配使用;但可以 and 表示多次行为意义的时间副词(часто/经常、всегда/总是、иногда/有时、редко/不常)搭配;另外,典型的阐释动词不和表示‘开始、持续、结束’的时段词语搭配。

阐释动词原则上是二价动词,并且第二语义配价表示具体的动作或事件 P,是阐释的对象,通常体现为副动词;汉语中则体现为并列分句:

(15) Вы[A₁] ошибаетесь, думая[A₂], что он вас боится/ 您[A₁]错了,认为[A₂]他怕您|这一来,一批投降派大臣[A₁]就幸灾乐祸,大肆造谣,说[A₂]援军已经全军覆没。

除了构成阐释本身的这两种基本的语义配价外,阐释动词还可能有其它配价:

(16) Вы[A₁] клеветеете на него[A₂], говоря[A₃], что он бросил семью/ 您[A₁]诽谤他[A₂],说[A₃]他抛弃了家庭|我知道他们[A₁]在嘲笑我[A₂]卖弄[A₃]学问。

根据语义内容,Апресян (2009)把阐释动词划分为 5 类: a)道德伦理类阐释动词: помогать/帮助、наказывать/惩罚、оскорблять/侮辱、издеваться/挖苦; b)法律与宗教类阐释动词: злоупотреблять властью/滥用职权、совершать преступление/犯罪、грешить/作孽、искушать/引诱; c)逻辑或真理类阐释动词: ошибаться/弄错、преувеличивать/夸大、переоценивать/评价过高; d)功利类阐释动词: выигрывать/赢、торопиться/着急做、сплоховать/弄糟、промахнуться/失算; e)混合类阐释动词(通常是伦理道德和逻辑类的混合): очернять/中伤、приукрашивать/美化、клеветать/诽谤、кривить душой/昧良心。

4 谓词基础分类(ФКП)与其他学者动词分类的差异:

Апресян 提出的谓词基础分类与其他学者提出的动词分类不仅有交叉,术语和观念上也有着较大区别。从整体看,他的分类属于体貌语义分类(аспектуальная классификация)(Булыгина: 1982; Булыгина, Шмелев 1997: 132),分类基础是 Z. Vendler 的 4 分法,与 E. В. Падучева 的体貌语义分类(张家骅等 2005: 107—108)大同小异,但和她的动词概念语义分类明显不同。Апресян 提出的谓词基础分类是从实践词典研究中发展起来的,并且首先是为了满足系统词典编撰的需要,它的中心概念是词汇语义单位(义项)和词汇释义类型,(参阅张家骅 2005: 110)即对语法和其它规则反应相同、具有相似或一致属性的一类词汇单位。(Апресян 2009: 30)词汇语义单位(义项)和词汇释义类型这两种概念在语法、构词、句法、搭配等方面具有相互联系的综合特征,并且这些特征在很大程度上以语义为理据。语义类别的划分使类别的归属不仅阐明词汇语义单位或词汇释义类型的所有特征,而且还包括体貌特征。

动词概念语义类别是 Падучева 在词汇语义动态模式研究中对词义进行参数化研究的基本参数之一，是一个比语义类别更为狭义的概念。通过共同的主题要素将词语联合在一起，并在词义结构中占据核心地位。主题要素在词义结构中的地位会对动词的概念语义类别产生影响。例如在动词 оглянуться (‘посмотреть назад, повернувшись’/ ‘转过身向后看’) 中，相对于‘感知’要素而言，‘体态’要素只扮演从属角色，因此 оглянуться 属于感知动词，而不是体态动词。

在词汇语义动态模式研究中 Падучева 划分出如下主要概念语义类别：

1) 存在动词 (бытийные глаголы):

存在动词标尺一端是处所动词 (находиться)，另一端是存在动词 (существовать)，而其他动词平均分布于这两极之间，因为存在动词与非存在动词之间并没有明确的界限。

a) 处所动词(глаголы нахождения): находиться (位于)、быть (在) 等，处所是这类动词的必需配价。

b) 存在动词(глаголы существования) : существовать (存在)、иметься (有)、водиться (有)、держаться (存在)、жить (存在)、обитать (存在)等。

存在动词 (бытийные глаголы) 的共同特点是它们都是静态词，或表示状态，或表示事变 (结果存在)。

2) 心理状态动词 (глаголы внутреннего состояния):

a) 意愿、意志动词: хотеть/ 想 (要)，жаждать/ 渴望，намереваться/ 打算等。该类动词包含语义单子 ‘хотеть/ 想、想要’，多为未完成体单体动词；对偶体动词属结果状态动词，未完成体没有具体过程意义。

b) 心智动词: (a) 知悉动词: знать (知道)、подозревать (怀疑)、догадываться (猜到) 等。知悉类心智动词具有语义要素 ‘说话人知道 P’；这类动词可支配间接疑问句，如 Я знаю, куда он пошел/ 我知道，他去哪儿了。从属谓语关系可用代词 это 替换，如 Я это знаю/ 这我知道。(b) 信念动词: считать (认为，以为)、думать (认为)、полагать (认为，以为) 等。语义单子 ‘считать/ 认为’ 是该类动词的基本语义要素；这类动词支配间接疑问句。从属句只能用 так 替换，如 Я так и знал/ 我也这样认为。(c) 情感动词: пугать (吓唬)、радоваться ((感到) 高兴，喜欢，爱)、восхищаться (赞叹) 等。情感动词有两个必需情景参项：情感的体验者 (感事) 和刺激物 (стимул)，后者兼原因、内容于一身。许多情感动词具有派生的心智意义，如：Я тебя боюсь (我怕你) (情感意义) → Боюсь, что ты не прав (怕是你不对) (心智意义)。此外，还存在一种从表示情感状态到表达言语行为或言语活动的动词语义迁移 (Падучева 2004: 273)，如 восхищаться 的初始义表示情感状态，派生义却表示言语活动，如 Элен радостно приняла Наташу и громко восхищалась ее красотой и туалетом/ Элен 高兴地接待了 Наташа，并大声地赞叹她的美丽和装扮。(张红 2012: 2)

3) 物理作用动词 (глаголы воздействия на физическое состояние): ударить (打击)、разбить (打碎)、побить (打) 等。该类动词包含 ‘接触’ 要素。对各种不同的物理作用而言，发生接触是必要的前提。接触是对受事施加作用，这时，接触通常以不同方式来实现，例如：a) 急速、短时接触: ударить (打击)、побить (打) 等；b) 通过运动给力的接触: бросать (扔，投，掷)、кидать (投、扔) 等；c) 使物体与主体同步移动: толкать (推，碰，撞)、волочить (拖，拉) 等。(Падучева 2004: 48 - 49)

4) 意志作用动词 (глаголы воздействия на волевое состояние): назначить (任命，委任，指派) 等。

5) 心智作用动词 (глаголы воздействия на ментальное состояние): объяснить (解释)、

прояснить (使清醒)、доказать (证明)、подтвердить (使确信)、подсказать (提示)、убедить (使信服)等。一个人影响另一个人的内心状态的最自然的方法是言语,但信息载体可以不只是言语。该类动词具有结果配价,为了影响受话人的心智状态,施事制造某种精神或信息产品,如 объяснение/ 解释、подтверждение/ 证明,证据、обоснование/ 论证、подсказка/ 提示的话、аргумент/ 论据,理由;例如 объяснил/ 解释了= предложил объяснение/ 提供了说明、доказал/ 证明了= предъявил доказательство/ 出示了证明。

6) 补偿动词 (глаголы возмездительного действия): наказать за (惩罚)、оштрафовать за (处罚)、благодарить за(感谢)、возместить (补偿, 赔偿)、вознаградить за (奖赏, 奖励)、простить за (原谅, 宽恕)、хвалить за (称赞)等。

补偿动词多为二价或三价动词,其中的原因语义配价表达的往往是见解或判断 (суждение)。

7) 感知动词 (глаголы восприятия)

a) 视觉感知动词: смотреть (看)、видеть (看见, 看到)、выглядывать (向外看)等。

b) 听觉感知动词: слушать (听)、слышать (听见, 听到)、выслушать (倾听, 仔细听, 听完)、внимать (听从, 听取)等。

c) 嗅觉感知动词: нюхать (闻)、пахнуть (发出气味)等。

d) 触觉感知动词: осязать (触)、ощупать (摸)、ощущать (感到)、чувать (感到)等。

e) 味觉感知动词: пробовать (尝)、лизать (舔)等。

感知动词的基本分类范畴是状态和事变。感知要素包含在感知动词的语义公式中,因此所有感知动词都有感事(эксперимент)语义配价。感知动词的配位结构系统据此可以通过感事语义配价与句法题元位的对应关系表示。感事配价在感知动词的不同类别和配位结构中可能占据不同的句法位:可用主格、与格等形式表示。感事可以是人或动物,感知对象则可以是任何事物。此外,感事由于配位结构的变化或者其它语义过程而脱落,在某些情况下成为观察者。

不过,感知动词类别界限模糊,因为动词语义中的感知要素不是唯一的,往往发生语义迁移现象,如由感知到心智意义是感知动词典型的语义迁移:

(17a) От прилавка ему хорошо *виделось* клубное крылечко (МАС)¹ / 从柜台他能清楚地看到俱乐部的门廊。(视觉意义)

(17b) Мне *видится* это так/ 我认为是这样。(心智意义)

8) 运动动词 (глаголы движения)

a) 无前缀运动动词: идти/ (定向) 步行、ходить/ (不定向) 走、плыть/ (定向) 游、плавать/ (不定向) 游。

b) 带前缀的运动动词: a) войти/ 走进、взойти/ 走上、прийти/ 来到; b) выйти/ 出来、ойти/ 离开、уйти/ 走开。

运动动词通常带有起点配价和终点配价;这类动词的观察者位置也是非固定的,可以在任意位置。带前缀运动动词的前缀明确了强调重点,将焦点定位在其中一个参项上。终点配价或起点配价成为必需配价是联结了方向前缀的结果,因此可分为带必需终点配价的动词 (a)) 和带必需起点配价的动词 (b))。

9) 客体移位动词 (глаголы перемещения объекта): тянуть (拉)、толкать (推)、бросить (掷)、удалить (搬走)等。

该类动词包含语义要素‘移位’,具有施事配价和受事配价。

10) 变形动词(глаголы деформации): бить (打碎, 砸碎)、рвать (撕碎, 撕破, 扯碎, 扯破, 撕裂)、резать (切, 割, 砍, 剪) 等。

它们的基本语义要素是‘破坏客体的完整性’。如 Он порезал *мясо* на мелкие куски/他把肉切成小块。位于客体位的是变形的受事。

11) 成事动词 (глаголы создания): построить (建成)、сварить (煮好)、связать (织好) 等。

成事动词的一个显著特点是, 在产生结果的活动层面上起重要作用的受事往往被忽略, 在成事动词的配位结构中, 受事配价和结果配价通常不兼容, 二者争夺交际上更为强势的客体位, 结果配价常常排挤受事配价。如 а) *выжать лимон*/榨干柠檬; б) *выжать сок из лимона*/榨出柠檬汁。受到施事作用的受事 *лимон* 被结果配价 *сок* 挤出客体位, 退居边缘位。

12) 破坏类动词 (глаголы разрушения): разрушать (毁坏, 拆毁, 破坏)、ломать (折断, 拆毁, 损坏)、уничтожать (消灭)、разрушаться (倒塌) 等。

破坏动词具有原因和受事配价, 在配位结构中, 占主体位的是原因配价, 受事向主体位转换时, 原因配价不体现或用边缘位体现, 如 а) *Река разрушила мост*/河水毁坏了桥; б) *Мост разрушился от наводнения*/桥被洪水冲塌了。

13) 接触动词 (глаголы контакта): касаться (触及)、притронуться (轻微触动一下)、обнимать (拥抱)、примыкать (紧靠)、трогать (触动)、нажимать (压) 等。

‘接触’要素是这类动词的基本或唯一陈述要素。这类动词的未完成体只有静态意义, 表示接触的状态。完成体不能确切说明情景的动态方面(即该情景是如何形成的), ‘接触’要素可以促成完成体动作的瞬间性, 如 *тронуть, притронуться, обнять, коснуться, нажать*。

14) 证同动词 (глаголы идентификации): идентифицировать (证为同一)、дифференцировать (区别, 区分)、опознавать (辨认出, 认出, 识别出)、отличать (识别, 区别开), отождествлять (视为同一)、распознавать (认出, 辨别出, 识别出)、узнавать (认出, 辨认出)、разбирать ((用听觉、视觉、嗅觉) 辨别出) 等。

证同动词的配位结构中包含原因(诱发物)、形象、客事语义配价, 它们都有各自的句法位, 如: Он узнал в бродяге родного брата/他认出来流浪者[诱发物]是自己的亲哥哥[形象]。

15) 时段动词 (фазовые глаголы): начинать (开始)、продолжать (继续)、кончать (结束)、начинаться (开始)、кончаться (结束)、приниматься (着手)、переставать (停止) 等。

时段动词表示情景的某个阶段开始、结束、继续, 依附时段动词的不定式动词表示能够被分解成时段的情景; 而能够被分解成阶段的只有过程或活动, (Падучева 2004: 179) 因此, 在俄语中从属于这类动词的不定式动词只能是表示非整体行为的未完成体动词。(Грамматика 1980: 41)

16) 决断动词 (глаголы принятия решения): решить (决定)、замыслить (预谋, 企图, 打算, 计划)、реши́ться (决定, 下决心)、договориться (商定); выбрать (选择)、наметить (拟定)、избрать (选举); назначить (指定, 约定, 确定)、предназначить (预先决定)、уволить (辞退, 解职, 开除)、рассудить (考虑, 决定); намереваться (打算)、планировать (计划, 打算)、собраться (打定主意(做)); 其中包括 *мяться* (踌躇, 犹豫不决)、*вздумать* (打算, 想要) 等。

具有决断意义的动词描写的是人在自由选择条件下的行为，它们是意志类的下位动词。人有两个“器官”可做出决定：理智和意志。理智可建立选项集合，是对各种可能的选择进行思考和比较的器官；意志是产生愿望的器官，并决定最终的选项。

决断动词有以下几个语义配价：a) 具有理智和意志的施事；b) 以选项集合形式给出的决断动作的目的参数；c) 作为决断结果的参数值(значение параметра)，如 назначил местом свидания Гамбург/ 指定 Гамбург 为见面地点。

17) 领有动词 (глаголы обладания): иметь (拥有)、купить (买)、приобрести (获得)、получить (得到)、взять (拿)、лишить (失去)、потратить (失去) 等。

领有动词有两个语义配价，即客体 (属事) 和客体的拥有者 (领事)，其中给予类动词还有受益者语义配价。

18) 空间态势动词 (глаголы положения в пространстве): сидеть (坐)、стоять (站)、лежать (躺)、висеть (悬挂，吊) 等。

原型空间态势动词是三价或二价动词：(施事) 受事、支撑。所谓“支撑”，指以其部件支撑另一事物的某事物或某事物部件，(如：站在桌子上，坐在地上，躺在地板上；悬挂在墙上，靠着栏杆) 包括活物用于保持某空间态势的身体部件 (рабочая часть)，如 опираться локтем/ 胳膊肘靠着。主要的 4 个空间态势动词“坐、站、躺、挂”还包含语义成分‘所在位置’，具有处所语义配价：стоять у окна/ 站在窗户旁、сидеть в зале/ 坐在大厅里、висеть под потолком/ 吊在天花板下面。

其中 наклониться (俯身)、сесть (坐下)、встать (站起来)、лечь (躺下)、повернуться (转身，扭身) 等动词通过构词模式从空间态势动词中衍生，其施事意义表示行为的开始。

19) 特征呈现动词 (глаголы проявления признаков): белеть (变白)、блестеть (闪光)、желтеть (变黄)、засыхать (变干)、высыхать (变干) 等。

特征呈现动词表示非自主过程。这类动词未完成体多用于具体过程意义，观察者置身情境之中 (Не белело вдали знакомых очертаний домов.) 通常，它们都是一价动词，第一配价为特征或过程的领属者 (领事)。

20) 特征获得动词 (глаголы приобретения признака): побелеть (发白)、блеснуть (闪一下光)、пожелтеть (发黄)、засохнуть (干涸，干透)、высохнуть (干涸) 等。这类动词多为特征呈现动词的对应完成体，表示特征开始呈现，二者构成结果状态体对应词偶。²

21) 生理动词 (физиологические глаголы): есть (吃)、кушать (吃)、пить (喝)、спать (睡)、жевать (咀嚼，嚼)、кусать (咬，叮，螫)、проглотить (吞下，咽下) 等。

生理动词正常的主语应该表示活物，但这类动词往往有隐喻用法，如 спать 基本的词典意义表示生理过程，具有一系列与这一过程有关的联想和伴随意义 (Падучева 2004: 170—171)，其主语可以是空间事物：Долина спит/ 山谷沉睡着。

22) 言语动词 (глаголы речи)

行为和活动是两种对立的范畴，言语行为是一种以言行事的行为，而不是言语活动，行为有目的，因此言语行为和言语活动的范畴对立，致使言语动词可划分为：

a) 言语活动动词：разговаривать (交谈)、беседовать (谈话，倾谈)、болтать (闲谈，空谈)、говорить (说)、шептать (悄悄说)、бормотать (嘟囔，喃喃) 等。

b) 言语行为动词

言语行为动词的主体一定是施事，他通过说话来达到自己的目的，行为方式相同，而目

的各异。目的的差异可将言语行为动词划分为若干次类别（Падучева 2004: 340）：

(a) 确认类言语行为动词（说话主体对命题的真实性负责）：*утверждать*（肯定，担保）、*заключать*（断定）等

(b) 承诺类言语行为动词（涉及说话主体的将来的行为）：*обещать*（答应）、*предлагать*（提议，吩咐）、*угрожать*（威胁，威吓）；*согласиться*（同意）、*отказаться*（拒绝）等。

(c) 表情类言语行为动词（说话人表达自己的心理状态）：*благодарить*（感谢）、*приветствовать*（欢迎）、*извиняться*（道歉）、*поздравлять*（祝贺）等。

(d) 驱动类言语行为动词（试图影响听话人的意志状态，使其产生某种行为）：包括请求、要求、命令；建议、禁止/允许、威胁、警告等。（Падучева 2004: 340）

由于言语行为有一定目的，因此言语动词一般至少属于两个主题类别，一个主题是普遍的，表言语，另一主题对每个次类别各异。如 *объяснить* 既是言语动词，也是心智状态作用动词，因此属于心智动词。有些言语行为动词不属于施为动词，不能用在施为句中，如 *угрожать*（威胁）、*восхищаться*（赞叹）等。

23) 声响动词（*глаголы звука*）：*звенеть*（发出清脆声音）、*грохотать*（轰隆作响）、*гремять*（轰隆，轰鸣）、*стучать*（作敲击声，发碰撞声）、*шуршать*（沙沙作响）、*звучать*（发出声响）、*свистеть*（打口哨，发啸声）、*хрустеть*（咯吱响，发脆折声）、*шелестеть*（簌簌响，沙沙响）、*звонить*（响，鸣）、*хлопать*（ветер хлопал флагами）（风把旗帜刮得呼呼响）等。

需要指出的是，概念语义类别的变迁能使声响动词转化为运动动词、信息符号动词等，如：

(18) Дождь *стучит* по крыше/ 雨点敲打着屋顶（声响动词）→ По коридору застучали знакомые каблукы/ 鞋跟在走廊里“得得”地响起来。（运动动词：走廊里表示运动场所）→ Кто-то *стучит* в дверь, откройте!/ 有人敲门，开门！（符号动词）。

24) 符号动词（*семиотические глаголы*）：*стучать*（в дверь）（敲门）、*хлопать*（артисту）（给演员鼓掌）等。

用于初始意义的声响动词(例 18)表示无目的过程，但如果发出声音的施事 - 主体是有意发出信号或传递消息，动词的语义类别就发生转换，成为信息传递动词(例 18)；施事 - 主体的行为带有目的性表明，派生的符号动词属于活动范畴。

25) 使役动词（*глаголы общей каузации*）：*вызвать*（引起），*заставить*（迫使）；*привести к*（导致，造成）、*вынудить*（迫使，逼迫）、*принудить*（迫使）、*ввергнуть*（使陷入）、*подвергать*（使遭受，使受到）、*причинить*（致使，引起，使遭受）等。

‘使役’要素是普通使役动词的语义要素。许多普通使役动词是抽象动词，它们的语义不能确定指出‘活动方式’（活动既可能是物理的，也可能是心理的，*предотвратить/防止*），‘使役’这一要素很难将焦点集中在自己身上。

26) 阐释动词（*глаголы интерпретации*）：（同上）

作为动词的语义变异参数，动词概念语义类别的重要性体现在以下两个方面：1) 同一概念语义类别的动词在句法上常常有共同的行为特征，如同类动词通常都有代表性的区别特征配价。例如，言语动词一定要有交际对象（*сказал отцу/ 告诉了父亲*），成事动词一定要有结果（*связал свитер/ 织成了毛衣*），运动动词通常要有终点配价（*иду домой/ 我回家*），还要有环境配价（*плышет по реке/ 沿河游泳*）；2) 同一概念语义类别的动词往往具有共同的词义派生潜能，即具有相同一组的语义派生词。动词的概念语义类别本身既是词义结构的重要组成要素，同时又是词义变化的重要制约因素之一，能够有规律地区分词义。

5 余论

1) 同一概念, 俄语用一个动词表达, 而汉语可能用短语表达。例如, 俄语动词 капризничать, убеждать, 汉语的对应表达形式短语分别为“使性子(耍脾气)”和“使…相信(信服)”。“客观世界存在的某种关系, 在一些语言里可能被词汇化, 而在另一些语言中可能用别的形式表达, 这也符合对客观世界的认知过程。”(申小龙 1986: 68)

2) 动词分类范畴与其语义配价有密切关联, 如动作、活动、从事和行为动词必有由表人或像人一样的活物或从事有目的活动的人造物名词填充的施事配价。如填充从事动词施事配价的表人题元词: Он [A₁] нервно ходил по комнате из угла в угол/ 他[A₁=施事]在房间里紧张地走来走去。

3) 由于各民族语言的概念化方式不同, 一些俄汉语对应词汇单位, 由于词汇语义的所指呈参差交错状态, 它们的语义配价范畴类别以及句法体现形式有很大差异, 如: 俄汉语生理动作动词“есть/ 吃”都具有受事配价, есть 的受事配价在表层以表示食物的四格名词体现, 而“吃”的受事配价除了用表示食物的名词宾语体现外, 还可以用表示处所(吃食堂)、工具或方式(吃火锅)、凭借(吃劳保)的名词宾语体现。

4) 不同用法的同一词汇单位分属不同的动词类别。变换语义结构中的语义成分, 类别间可以相互转换。如果动词语义结构中去掉‘意图’或‘目的’成分, 动作动词就会向过程动词转换。各动词类别可能相互转换, 总体上讲, 类别间的界限比较模糊, 例如, 动作、活动、从事、作用和过程之间的界限就十分不明确, 因而, 不存在一个公认的动词分类, 况且这也未必可能有, 因为每一种分类都取决于某些原则和观点, 并且还由研究的目的和任务来决定。

附注

1 МАС: Словарь русского языка. 1981—1984. в 4 - х томах. 2 издание. Москва: Русский язык.

2 参见本书“动词的体貌词汇语义分类问题”文中第3节。

参考文献

- [1] Апресян Ю.Д. Исследования по семантике и лексикографии[M]. Москва: Языки славянских культур, 2009.
- [2] Апресян Ю.Д., Богуславский И.М, Иомдин Л.Л., Санников В.З. Теоретические проблемы русского языка синтаксиса[M]. Москва: Языки славянских культур, 2010.
- [3] Апресян Ю.Д. Интерпретационные глаголы: семантическая структура и свойства[J]. Русский язык в научном освещении. 2004, №1.
- [4] Апресян Ю.Д. Лексическая семантика. Синонимические средства языка[M]. Москва: Наука, 1974.
- [5] Арутюнова Н.Д. Типы языковых значений: Оценка. Событие. Факт [M]. Москва: Наука, 1988.
- [6] Бондарко А.В. Вид и время русского языка[M]. Москва: Просвещение, 1971.
- [7] Булыгина Т.В. К построению типологии предикатов в русском языке[A]. Семантические типы предикатов[C]. Москва: Наука, 1982.
- [8] Булыгина Т.В., Шмелев А.Д. Языковая концептуализация мира (на материале русской грамматики) [M]. Москва: Языки славянских культур, 1997.
- [9] Гловинская М.Я. Семантические типы видовых противопоставлений русского глагола[M]. Москва: Наука, 1982.

- [10]Дмитренко С.Ю., Храковский В.С. Глаголы стандартных и нестандартных положений в пространстве[A]. Слово и язык [С]. Москва: Языки славянской культуры, 2011.
- [11]Зализняк А. Многозначность в языке и способы ее представления [М]. Москва: Языки славянских культур, 2006.
- [12]Золотова Г.А. Очерк функционального синтаксиса русского языка [М]. Москва: Наука, 1973.
- [13]Крылова Т.В. Наивно-языковые представления о вежливости и обслуживающая их лексика[A].Языковая картина мира и системная лексикография [С]. Москва: Языки славянских культур, 2006.
- [14]Маслов Ю.С. Вид и лексическое значение глагола в русском языке[J]. Изв. АН, Сер. Лит. и яз. 1948, №4.
- [15]Мельчук И.А., Жолковский А.К. Толково-комбинаторный словарь современного русского языка (ТКС) [Z]. Вена, 1984.
- [16] Мельчук И.А Русский язык в модели «Смысл⇔Текст» [М]. Вена, 1984.
- [17] Мустайоки А. Теория функционального синтаксиса[М]. Москва: Языки славянских культур, 2006.
- [18]Ю. Д. Апресян Новый объяснительный словарь синонимов русского языка (НОСС) [Z]. Выпуск 2, Москва: Языки славянской культуры, 2000.
- [19]Ю. Д. Апресян Новый объяснительный словарь синонимов русского языка (НОСС) [Z]. Москва: Языки славянской культуры, 2004.
- [20]Падучева Е.В. Глаголы интерпретации: таксономия и акциональные классы [J].Научно-техническая информация. 2005, №1.
- [21]Падучева Е.В. Динамические модели в семантике лексики [М]. Москва: Языки славянских культур, 2004.
- [22]Падучева Е.В. Семантика исследования: Семантика времени и вида в русском языке. Семантика нарратива[М]. Москва: Языки славянских культур, 1996.
- [23] Русская грамматика. Т.1 [М]. Москва: Наука, 1980.
- [24]申小龙. 汉语动词的分类角度[J]. 语言教学与研究, 1986(1)
- [25]王洪明. 阐释动词及其特征[J]. 外语学刊, 2011(1).
- [26]张 红. 俄汉情感言语动词语义—句法对比描写[J]. 外语学刊, 2012(2).
- [27]张家骅. 莫斯科语义学派的义素分析语言[J]. 当代语言学, 2006(2).
- [28]张家骅. 俄罗斯语义学——理论与研究[M]. 北京: 中国社会科学出版社, 2011.
- [29]中国社会科学院语言研究所词典编辑室. 现代汉语词典(第6版) [Z]. 北京: 商务印书馆, 2012.

Classification of Russian and Chinese Verbs within the Framework of Moscow Semantic School

ZHANG Hong

(Henan University, Kaifeng 475001, China; Heilongjiang University, Harbin 150080, China)

Abstract: Verbs are the core of sentences. The analysis of syntactic and semantic relation and the establishment of a sentence pattern are directly related to the classification of verbs. The previous study is mainly about the classification of verbs from the perspective of aspect, focusing on the lexical meaning and aspect of verbs of a certain category. This article, based on the basic classification of predicates

proposed by Апресян Ю.Д., probes the verb categories and subcategories and their semantic and grammatical features in both Russian and Chinese, adopting the method of meaning explanation of predicate verbs and the semantic primitives, transitional lexical units and semantic quark involved in it.

Key words: meaning explanation; semantic primitives; transitional lexical unit; semantic quark

基金项目: 本文系国家社科基金项目“建构《俄汉平行对照语义关系词典》的理论和实践”(09BYY066)的阶段性成果、中国博士后第52批科学基金面上资助项目《俄汉心理动词语义-句法集成对比研究》(资助编号2012M520777)。

作者简介: 张红(1968—),女,博士,黑龙江大学外国语言文学博士后流动站研究人员,河南大学外语学院副教授。主要研究方向:语义学,语言文化学。

收稿日期: 2013-06-17

[责任编辑:张春新]